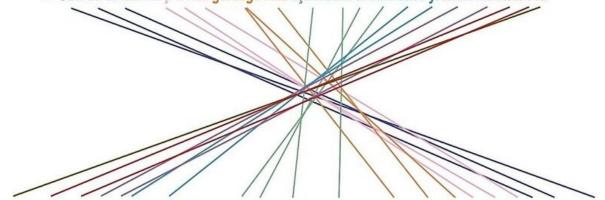
## Fransızca VS Türkçe

Tr Özel bir lisenin karşı-sı-nda gördüğü-müz üçüncü kat-ta olan daire-yi kirala-mak iste-r-iz.



Fr Nous voudr-ions lou-er l'appartment, qui est au troisième étage, que nous avons vu en face d'un lycée privé.

Türkçe, Ural-Altay dil ailesine ve daha spesifik olarak Türk dilleri ailesine aittir.

Türk dillerinde, özellikle de Türkçede cümleler aşağıdaki gibi kurulur:

Özne + Nesne + Fiil :

## Örnekler:

Ben eve geldim.

Onlar bu sabah erkenden domates almaya gittiler.

Fransızca, Hint-Avrupa dil ailesine ait bir Roman dillidir.

Roman dillerinde, özellikle Fransızca'da cümleler şu şekilde kurulur:

Özne + Fiil + Nesne.

## Örnekler:

Je suis un élève.

Kelime kelime: Ben -im öğrenci.

Nous sommes allés au cinéma hier soire.

Kelime kelime : Biz gittik sinemaya dün akşam.

Bazı farklar:

Fransızcada kelimeler dişi ve eril (féminin et masculin) olarak ikiye ayrılır.

Bu ayrım, dişil eril uyumunu gerekli kılar:

UNE école okul → güzel okul UN livre beau → güzel kitap

Türkçenin aksine, Fransızca eklemeli bir değildir, yani fransızcada kullanılan ekler sadece bir kelimenin anlamını değiştirir (basit bir şekilde söylemek gerekirse).

Türkçe de ki yönelme durumu eki «-e»/«-a», franzıca ki «à» kelimesidir.

Eve  $\rightarrow$  à la maison Okula  $\rightarrow$  à l'école

Bir başka nokta ise, fransızcanın yazılışı:

Fransızca okunduğu gibi yazılan bir değildir. Tarihsel olarak, bunun sebeplerinden biri, sıradan vatandaşlarla, eğitimli soyluları birbirlerinden ayırmaktır.

Hatta, 20. yy'a kadar develet memurluğu sınavında DİKTE adlı bir sınav vardı. Bu sınav bir kişinin okuduğu metni hata yapmadan yazmaktan ibaret.

Ama bu fransızcaya olan hevesinizi kırmasın, Fransızcayı konuştukça, okudukça ve yazdıkça, zaman içinde ilk defa duyduğunuz kelimeleri hiç zorluk çekmeden yazabileceksiniz.

Fransızca yazılan ilk belge: Serments de Strasbourg (14 Şubat 842)

unu queq urm abrolus. Cuq karolar have cade werter romana linguaporation Lodha use am major namenas . prior hace deunde fereruacura echanife. Prodoamur or propi an poblo & mro comum faluameno. dist de en auane . inquaned? fautr of poder medunar . fifaluarateo . cut moon fradro karlo. & in ad indha. & in and huns coft from om p drew fon frache Caluar det. Ino quid il mahro 11 fazer . Evabludher nul placed migua prindra quimeon nol est meonfradre Karlo in damno fir Quod ou lodhume exploses learner and a lungua siere edde uerbe weftamfert. ngodof mmna indunbet xpaner folcher indunfer balberogealings, forthere moda ge frammordello framto mirgos gounzer indimadh furgibir fohaldihar An minan bruedher toto manmie reheu finan bruher teal undu unda zermigtoto maduo . in dimie luberen innobe in jui hing noge gange theminan willow ino of cachen unerhen: Sacronar and od intorned popular quiq propria linguarestant est. Romana lingua sie sehaba · Silodhu ung fagrameno que fonfindre karlo turne conference. Fo karling mooffendy dofue paren loftante fi sorecurnar non une porf nelo neneull cut co recursar tra port in milla a tuha correra lodhu ung nunte wer . Toudifor in lingur